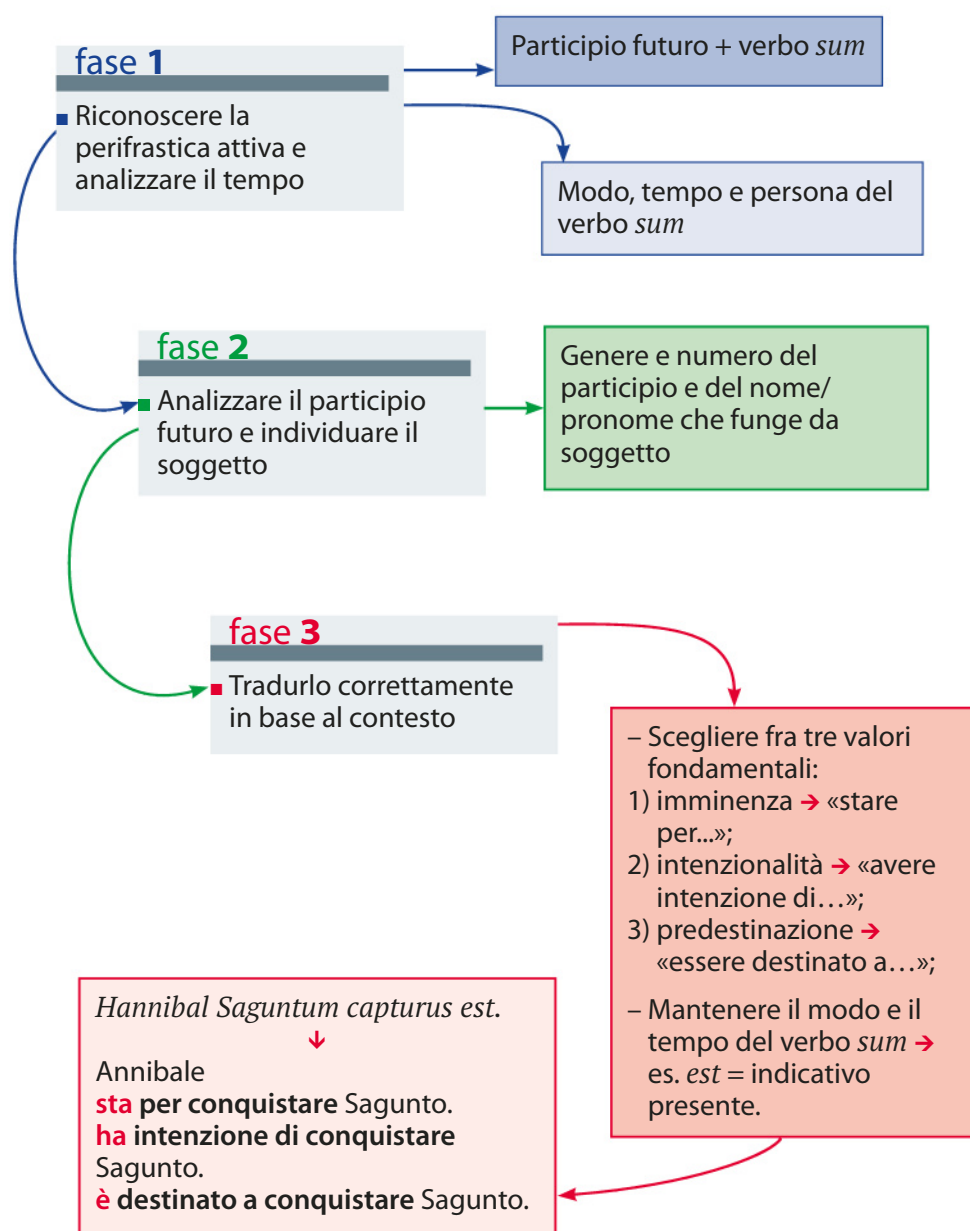




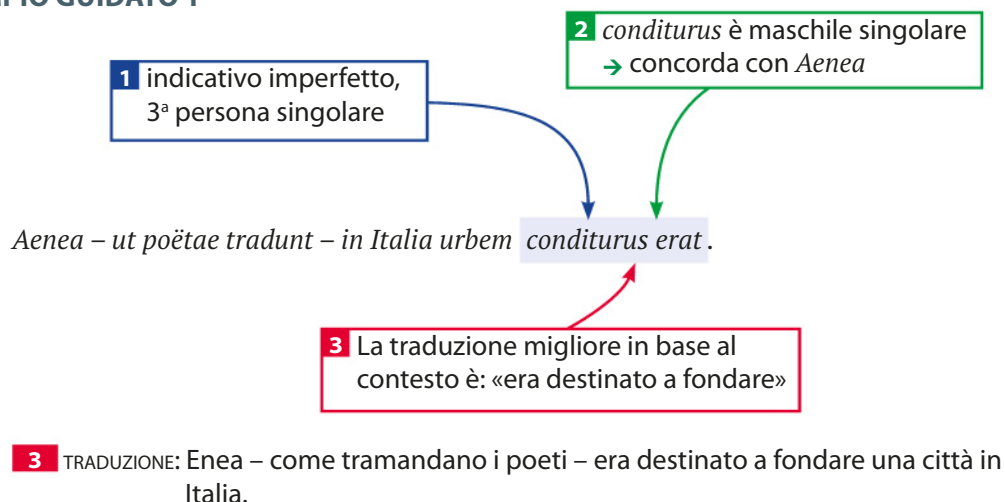
LABORATORIO

Tradurre la perifrastica attiva

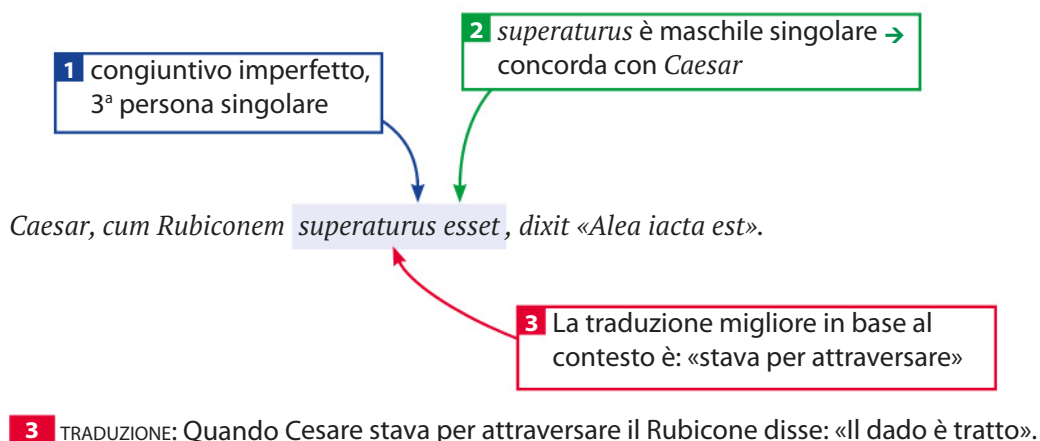
Per tradurre correttamente la perifrastica attiva è utile seguire alcuni passaggi che possono essere così schematizzati:



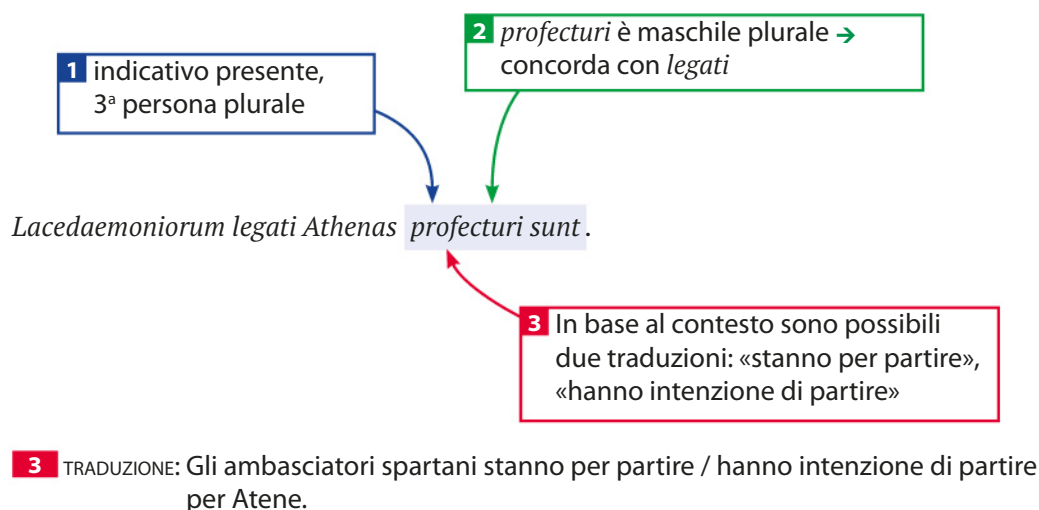
ESEMPIO GUIDATO 1



ESEMPIO GUIDATO 2



ESEMPIO GUIDATO 3



E ORA PROVA TU

1. Traduci le forme perifrastiche proposte con le tre possibili espressioni italiane.

1. *profectura erat*

- a.
- b.
- c.

2. *inventuri fuistis*

- a.
- b.
- c.

3. *conditurus es*

- a.
- b.
- c.

4. *visuri erīmus*

- a.
- b.
- c.

5. *laturus esses*

- a.
- b.
- c.

2. Tenendo conto dello schema e degli esempi, traduci la seguente versione e sottolinea le perifrastiche attive, indicando per ciascuna:

- a. il soggetto
- b. il tempo del verbo essere
- c. la o le traduzioni adeguate al contesto

Scetticismo nei confronti degli aruspici

Sebbene gli antichi prestassero grande attenzione a tutte le forme di divinazione, alcuni grandi personaggi, fra i quali Cicerone, Catone e Annibale mostrano un certo scetticismo nei confronti degli aruspici e dei loro responsi.

Veteres Romani, cum bellum inituri erant, consulebant haruspices, sacerdotes qui ex avium volatu vel ex victimarum extis – ex iecore praesertim – se praedicere posse futurum adfirmabant. At vero multa haruspicum responsa noscimus, quae contrarios exitus habuerunt. Etiam Cicero, clarissimus oratorum Romanorum, putabat haruspices saepe falsa vaticina-

tos esse et Cato, qui Censor cognominatus est, magnopere mirabatur quod non rideret¹ haruspex cum vaticinium daturus esset. Idem de haruspibus et de eorum disciplina Hannibal sentiebat. Nam, cum rex Prusia bellum contra Romanos suscepturus esset et incertus erat, quia haruspices inter se dissentiebant, Hannibal dixit: «Num ergo tu magis haruspibus credis quam mihi, qui rei militaris peritus sum atque tot bella vici?».

(Da Cicerone)

1. rideret: «traduci con l'indicativo.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Perifrastica	a	b	c
1			
2			
3			

3. Tenendo conto dello schema e degli esempi, traduci le seguenti versioni e sottolinea le perifrastiche attive, indicando per ciascuna:

- a. il soggetto
- b. il tempo del verbo essere
- c. la o le traduzioni adeguate al contesto

La guerra contro Giugurta

Sallustio apre il *Bellum Iugurthinum* spiegando le motivazioni per cui ha deciso di narrare la guerra contro Giugurta.

Bellum scripturus sum, quod populus Romanus cum Iugurtha rege Numidarum gessit, primum quia magnum et atrox variâque victoriâ fuit, dein quia tunc primum superbiae nobilitatis obviam itum est; quae contentio divina et humana cuncta permiscuit eoque vecordiae processit, ut bellum atque vastitas Italiae finem discordiis civilibus facerent.

(Sallustio)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Le virtù dell'uomo di Stato

Cicerone definisce quali siano e in che cosa consistano le doti fondamentali che l'uomo politico deve possedere per garantire continuità e gloria allo Stato.

Civitates, optime constitutae legibus et moribus, ad amplissima munera¹ rei publicae promoturae sunt eos viros qui excellent inter omnes consilio, prudentia, fortitudine, quibus sine virtutibus nulla potest regi res publica quae ad spem diuturnitatis et gloriae condita sit.
(da Cicerone)

1. *munus* nel lessico politico significa «carica pubblica».

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Perifrastica	a	b	c
1			
2			